SII 3.100: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN PARANTAKA I. No. 100.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR. No. 36 of 1910

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0100

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0100.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is dated in the 14th year of **Parakēsarivarman**, 'the conqueror of **Madura**,' and records a gift of land for a lamp to the Śiva temple at **Karugāvūr** near **Tirukkuḍamūkkil** by a certain merchant of **Nandipuram**. The village **Nandipuram** is mentioned in the *Nālāyiraprabandham* as the seat of a Vishṇu temple and is identical with **Nāthaṉkōvil** near **Kumbakōṇam. Uṭpalāṟu**, on which the village **Karugāvūr** is stated to have been situated, must be one of the several branches of the river **Kāvērī**.

Palaeographic description

The *puḷḷi* or *virāma* is marked almost throughout this inscription.

Edition

〈1〉 **〈sva〉sti śrī** [||] matirai koṇṭa kopparakecaripaṉma〈r〉kku yāṇṭu 10 4 Āva〈2〉(tu) vaṭakarai pāmpūrnāṭṭu tevatāṉan tirukkuṭamukkilppālk karukā〈3〉vūr **mahāde**varkku caṉtirātittavaṟ Oru nontāviḷakkiṉukku nan〈4〉tipuratt¿a?〈u〉 viyāpāri cāmuṇṭaṉ mū〈r〉tti karukāvūr nilam nāṉ vilai〈5〉k(o)ṇṭa nilami¿y?〈vv〉ūr Uṭppalāṟṟiṉ vaṭavāy Orumā mukk(ā)ṇiyum〈6〉 Ālattūr vāykkāliṉkiḻai mukkāṇiyumāka nilama〈7〉r(ai)kkālum Itaṉṟaṉ ṉi (ṟai) nikki niṉṟa pokaṅ koṇ〈8〉ṭu cantirātittaval nontāviḷakkiṉukkuc cāmuṇṭa〈9〉ṉ murtti vai¿cci?〈tta〉tu [||] Iravum pakalumerivatu [||] I**ddharmma〈M〉**〈10〉 **rakṣi**ppārivvūrāyirantiruvaṭiyumivarkaḷ **śrī**pātatū〈11〉ḷi Eṉṟalaime¿l?〈la〉ṉa |||

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 14th year of (*the reign of*) king **Parakēsarivarman**, who took **Madirai (Madura)**, I, **Śāmuṇḍaṉ Mūrti**, a merchant of **Nandipuram**, purchased at **Karugāvūr** (*and gave*) one *mā* and three *kāṇi* of land on the north (*bank*) of the **Uṭpalāṟu** (*river*) of this village and three *kāṇi* to the east of the **Ālattūr**-channel—in all one eighth (*vēli*) of land, for one perpetual lamp (*to burn*) as long as the moon and the sun (*last*), to (*the temple of*) **Mahādēva** (*Śiva*) at **Karugāvūr** near **Tirukkuḍamūkkil** which was a *dēvadāna* in **Pāmbūr-nāḍu** on the northern bank (*of the Kāvērī*). From the income of this (*land*) given by **Śāmuṇḍaṉ Mūrti**, after deducting its taxes, (*one*) perpetual lamp shall burn day and night as long as the moon and the sun (*endure*). The (*one*) thousand *tiruvaḍi* of this village shall protect this charity. The dust of the sacred feet of these (*persons*) shall be on my head.

Bibliography

Digital edition of SII 3.100 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 233–234, item 100.